

# Poesias

Autor(en): **Casutt, Gieri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **57 (1943)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-212740>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

---

# Poesias

da Gieri Casutt, Falera.

## S. Rumetg

1. Sin in crest sper igl uaul  
Mira sogn Rumetg dagl aul.  
Admirar sas luntsch entuorn  
In plascheivel bi contuorn.  
E savens dal crest alzau  
Sur la val vegn or mirau.
2. Ed entuorn il sanctuar  
Va in mir per en tschinclar  
Il senterì e prau dils morts,  
Che ruausan da lur sorts,  
E librai da lur quitaus,  
Gaudan cheu il sogn ruaus.
3. S. Rumetg ei bandunaus  
E surschaus a ses quitaus  
Dis e meins, mo sch'in mortal  
Vegn clomaus ord questa val,  
Audas ti ils zens sunar  
E la mort anziar.
4. Contas ga hai jeu udiu  
E profund el cor sentiu  
Igl avis dil zen de mort,  
De nus tuts zacu la sort,  
Igl avis che tegn en flad  
Tutta la humanità.
5. Mira leu la processiu.  
Ordavon va'l cafanun.  
Ed in buob cun in tschupi  
Ordavon va al vaschi,  
Che sin il schui alzaus  
Sin senterì vegn portaus.
6. Tuts ils staunchels viandonts  
Van si tier ils perdavonts.  
Babs e mummas, frars e fegls,  
Giuvnas, dunnas van tiels vegls,  
Els serendan a ruaus  
Per deponer ils quitaus.
7. Ah, tgi less ils cars dumbrar,  
Che cheu san uss ruasar?  
E las larmas ch'an bugnau  
Il terratsch tiel trest comiau?  
Il ligiom de noss' amur  
Rumpa mo cun bia dolor.
8. E tutina, ha ei senn,  
De pil mund seprender en?  
Cun bia cruschi eis el semnaus,  
Cun bia larmas en bugnaus.  
Da ventira, buc de dir,  
Che savess sil mund flurir.

9. Bien perquei, negin stermen,  
Sche la mort naven nus pren.  
Nus bratein ils gronds quitaus  
Per la pasch d'in sogn ruaus,  
Che ei buc sil mund d'anflar.  
Tgi quei less aunc dubitar?

### Wildenberg sper Falera

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Dagl ault dil crest Chistiala<br/>Ins vesa giu Chislatsch<br/>Al pei della Pardiala<br/>In hazer, grond crestatsch.<br/>Cun pegns el ei curclaus,<br/>Dil tut da quels tschinclaus.</p> | <p>5. Tier ina fiasta dada<br/>Dil niebel de Ghislatsch<br/>Ha senza fraud la spada<br/>Tucan al feagl in bratsch.<br/>Ei fuv' in cavalier<br/>Cun gniarva sco de fier.</p>     |
| <p>2. Pli baul sil crest montava<br/>In vegl e ferm casti.<br/>Noblezia cheu avdava,<br/>Sco la historia di.<br/>E Wildenberg ei stau<br/>Il num ch'el ha purtau.</p>                         | <p>6. Cun tema, cun premura<br/>Ha ins il bratsch fischau.<br/>La mumma, la signura<br/>Notgs ora ha vegliau.<br/>Mo nuot ha cheu gidau.<br/>La mort ha el terrau.</p>          |
| <p>3. Solaz e pasts de tscheiver,<br/>Turniers e leghers bals<br/>Capev' in cheu oreifer<br/>Amiez las aultas vals.<br/>E mai muncav' il vin<br/>Pil niebel e cumin.</p>                      | <p>7. La mort de lur ventira<br/>Dil feagl sulet e car,<br/>Ei stau la peina pira<br/>Pils geniturs, gl'ei clar.<br/>Sigl ault de sogn Rumetg<br/>Anfl' il signur siu letg.</p> |
| <p>4. Biars onns la dinastia<br/>Il scepter ha menau,<br/>Cun tact e cun giustia<br/>Ha ell' il pur tractau.<br/>Mo cheu ei arrivau<br/>Zitgei zun nunspitgau.</p>                            | <p>8. Vargad! la malcurada<br/>Banduna il casti<br/>La feglia bein ornada,<br/>Cun flurs fitada si.<br/>Serenda giu a Trin<br/>Tier siu giuven spus carin.</p>                  |

9. Uss ha malenconia  
 Ils cors dils vegls surpriu.  
 La veglia signuria  
 Han purs sfracada viu.  
 Suenter in per onns  
 Van els tiels perdavonts.
10. Il vegl casti scurdava  
 Adina pli e pli.  
 E giud il crest ruclava  
 La crappa dil casti.  
 Ils mirs ein sbalunai,  
 Ge cun il pleun planai.
11. Cun mescal, cun pignola  
 Ein uss ils mirs surtratgs.  
 Ed ault en l'aria sgola  
 In per falcuns dend ratgs.  
 Svani ein ils signurs.  
 Vieifer aran purs.

### Miu vitg

1. Sur il Rein sin in ault spitg  
 Catas ti miu petschen vitg.  
 Vitg alpin ei vitg de purs,  
 Purs cargai cun bia lavurs.  
 Sper la casa in clavau  
 Cun in vau per ir sil prau.
2. Tut igl onn ei'l pur cargaus  
 Cun lavur, ha pauc ruaus.  
 Primavera sto'l arar  
 Per ils truffels, greuns plantar.  
 E la stad ed igl atun  
 Mein il fretg el en arcun.
3. Mo gl'unviern suletamein  
 Sa el trer il flad pli bein.  
 Lu sto el ils tiers perver,  
 L'auter sa empau uss scher.  
 Ed il tscheiver in glas vin  
 Beiba fors' il pur alpin.
4. Tut la schenta, pin e gron  
 Stat ferm sut lavur tut onn.  
 Umens cun il dies sturschiu,  
 Femnas cun in tgau turriu  
 Sas savens ti cheu catar.  
 Tgei sa ins denton cheu far?
5. Persuenter en arcuns  
 Sas catar ti provisiuns.  
 Schetas piertg ecarnschambun,  
 Brocs cun pieun e bi carnun.  
 E spinals tratgs si en begl  
 Fetg alegran pin e vegl.
6. E sch'in staunchel pelegrin  
 Senta arrivar la fin,  
 Lu fa el cul tschiel il quen  
 Sul vargau e quei che vegn.  
 Va naven encuraschous  
 Per serender a ruaus.

## Il postillon

da Lenau.

- |   |  |
|---|--|
| 1. O ti biala notg de matg,<br>Neblas argentadas<br>Leu senodan tut bufatg<br>Sur ils ers, las pradas.        | 8. Enamiez il bi maletg<br>In senterì steva.<br>Quel retegn il egl anetg,<br>Fa si' olma greva.                    |
| 2. Tut il mund en sogn ruaus,<br>Gnìanc in feagl susura.<br>Mo la glina ha ca paus,<br>Guardia fa sisura.     | 9. Eregid' encunter mun<br>Fuva la mirada.<br>Leu in cruzifix sisum<br>Cun la trest' egliada.                      |
| 3. Mo il vent' discuor' bufatg,<br>E siu lev susura<br>Va a spass tras il bi matg<br>D'in' a l'otra flura.    | 10. Ussa cala il tibar,<br>Pli quiet ei vegn.<br>Roda cala de sgarar,<br>Ed il car retegn.                         |
| 4. Ed il pin ual beaus<br>Va tras val ornada.<br>El ha mai ruaus e praus,<br>Semper ei a strada.              | 11. «Cheu stoi jeu tener il car»,<br>Di uss il menader.<br>«Ach, cheu vi en freida tiar'<br>Schai miu pertgirader. |
| 5. Audas uss miu postillon?<br>Co el ferm schloppegia?<br>E siu tgern, mond vinavon,<br>Sun' el senza bregia. | 12. Quei ei stau in car confrar,<br>In amitg de vaglia.<br>Ieu stoi el schi ditg amar,<br>Toch' jeu mon en paglia. |
| 6. Ed ils fiars de svelts cavals<br>Marclan la sulada,<br>Sur la qual' ils animals<br>Train la carotschada.   | 13. Cheu stoi jeu adin' sunar<br>Sia melodia,<br>Ch'el suflav' adin' suflar,<br>Mond per sia via.»                 |
| 7. La contrada va fugir<br>Senza resistenza.<br>Aschi spert sch'in siemi stgir<br>Fan ils vitgs partenza.     | 14. E canzun uss sin canzun<br>Croda sur la fossa.<br>Tras la tiara va il tun,<br>Tochen en tier l'ossa.           |

- |   |  |
|---|--|
| 15. Ed il cont dil vent purtaus,<br>Tuna dalla spunda.<br>Sco sch'il miert schi carezaus<br>Aunc figess la runda. | 16. E la crotscha vinavon<br>Sgara tras la tiara.<br>Sin mi' olma schai denton<br>Grev il tun de bara. |
|---|--|

## Plaids de comiau d'in bab a sieu fegl

d a I. Sturm.

1. Ti vas uss viado el mund  
Sin novas jastras sendas.  
Mo ord la casa sper la punt  
Carezia cun tei prendas.
2. L'affonza va uss alla fin,  
Ti passas en la veta.  
Tiu egl tegn ferm drizau adin'  
Negin liug fauls viseta.
3. Dai plaid e fatg a tes vischins.  
Quei ins dagl um pretenda.  
L'honor adin' e buc mauns fins  
Diregi tia senda.
4. Sefid' en crusch sin tiu bien Diu,  
Buc piarda la speronza.  
Eh has ti inaga falliu,  
Buc perder la fidonza.
5. En prighels tegn il tgau alzau,  
E spreza sclaveria.  
Encuer' il pauper el zupau,  
Quei fa a ti legria.
6. Undrescha jastra religiun,  
Da beffa sepertgira.  
In Diu pussent e ver patrun  
Sei tia fin e mira.

7. Ed ussa dai a mi il maun,  
 E quei a mi permetta:  
 Mantegn fideivels olm' e saun  
 A nus per tia veta.

## Las Cruschs

da Ad. Chamisso. Terzina.

In pelegrin sisum il quolm arriva,  
 Da l'otra vart el vesa gia la val  
 El clar solegl sur spunda solegliva.

Semetta giu el past sper in signal.  
 Il staunchel tgierp encuera siu ruaus,  
 Urond ch'il Segner el pertgir' dil mal.

Ils egls seclaudan, staunchels, tier il paus.  
 Siu spert denton cul siemi fa l'amur,  
 E mont' ensi lunsch, lunsch sur ils verds praus.

Il gron solegl culs radis plein ardur  
 Ei daventaus anetg la fatsch' de Diu,  
 E tschiel e tiar' ein siu vestgiu zun pur.

«Ti vegns, signur dil firmament stelliu,  
 Mei buca schar sentir la tia greta,  
 Sche tei sco protectur hai elegiu.

La femna che siu fretg sin tiara metta  
 Duei surportar il mal, pitir bugen.  
 Mo buc ulivas ein las cruschs en veta.

Miu buordi ei fetg grevs, fai quei per senn,  
 El buc comporta cun in flevel pur.  
 Signur in auter, tschel naven mi pren.»

Plidond aschia tier igl ault signur,  
 Sesaulza cun ramur in ferm orcan.  
 Alzaus, portaus vegn gl' um si tier gl' azur.

Sentend el tiara sur in grond divan,  
 Persuls el steva en ina saluna  
 Cun nundumbrevilas cruschs tenor in plan.

Ed ina vusch atras il plaz resuna:  
 «En cheu ei tut il mal dil mund entir,  
 Elegia ina crusch.» Tgei biala tuna.

El va a palendron, ei fuss de rir,  
 Dad ina crusch a l'otra empruond  
 D'anflar in buordi lev e buca dir.

Grondezia, peisa fan bein mintgatond  
 Dificultad. «Mo questa pos purtar.»  
 Mo urs gizai savessan purtar donn.

Igl aur de questa ei de admirar.  
 Alzau ha'l ella gia sin la schuviala.  
 Mo gl'aur ei grevs ed il po buc purtar.

Emprova biaras ina bun' uriala.  
 Mo greva, greva ei la elecziun,  
 Pli grev che neiv e surportar garniala.

E contemplau l'entira provisiun,  
 El vev aunc nuot per sia gronda bregia.  
 Puspei entscheiva el la revisiun.

El ditg e bein cun egl e mauns haregia.  
 Zacu el catta ina crusch sisum,  
 Ch'el de puder purtar manegia.

In sempel lenn, buc grev ed er' ca plum.  
 El quenta ditg e sia vusch resun'  
 «Signur, dai quella a mi pauper um.»



Examinond la crusch il bien tschagrun,  
 Ei fuva quella ch'el pli baul giu veva,  
 Cun sospirar purtau atras il mun.  
 Pli leva ussa quell' ad el pareva.

### Adina lein nus carezar

da Freiligrath.

1. O frar, ti veglias carezar,  
 Schi ditg sco ti sas respirar.  
 Zacu vegn l'ura a sunar,  
 Che ti sur fossa vegns plirar.
2. Conserva en tiu cor burniu,  
 Che sa carezia prender, dar.  
 Schi ditg che aunc in auter cor  
 Amur per el sa aunc fladar.
3. A tgi che arv' a ti il cor,  
 O quel tegn ault sco in tresor.  
 Fai mintga ur' ad el de car,  
 Unfresch' ad el perfin tiu cor.
4. Sin tia liunga dai adatg.  
 Dabot ei in nausch plaid vargaus.  
 «Miu Diu ei fuv' ca mal tertgau»,  
 Mo l'auter va ed ei stridaus.
5. O frar, ti veglias carezar,  
 Schi ditg che ti sas respirar.  
 Zacu vegn l'ura a sunar,  
 Che ti sur fossa vegns plirar.
6. Lu stas ti sur il crest schi car,  
 Zupond tes egls tut inundai.  
 Els vesan buc gl'मित्ग stuliu.  
 Ti sas clomar, el tuorna mai.

7. Ti plaidas :«Mir' sin mei, miu car,  
Che sur la fossa plir' schizun.  
Perduna mia offensiun,  
Miu Diu, in sbagl ei levs sil mun.»
8. Mo l'auter vesa buca tei.  
Ti sas el buca embratschar.  
La buca che tei ha bitschau,  
Buc di: Tut perdunau, miu car.
9. Mo bein, el ha tut perdunau.  
Dolur denton ha caschunau  
Savens tiu dir, crudeivel plaid.  
Mo nus cuschein, igl ei vargau.
10. O frar, ti veglias carezar,  
Schi ditg che ti sas respirar.  
Zacu vegn l'ura a sunar,  
Che ti sur fossa vegns plirar.